



Petrosino è...

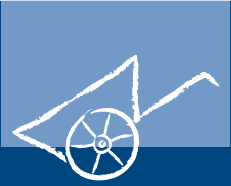
Petrosino è un piccolo centro a vocazione agricola, in cui si coltivano soprattutto vite (da cui si ricavano pregiati vini), frutta e ortaggi.

Nelle sue campagne sorgono numerosi caratteristici bagli, architetture rurali tipiche del trapanese caratterizzate dalla presenza di un

cortile interno su cui si affaccia la casa padronale. Il litorale presenta numerose spiagge, tra cui segnaliamo quella del Biscione.

Petrosino ist...

Petrosino ist ein kleiner landwirtschaftlich orientierter Ort, in dem hauptsächlich Wein (aus dem hochwertige Weine erzeugt werden), Obst und Gemüse angebaut wird. In seiner Landschaft befinden sich zahlreiche „Bagli“, für Trapani typische Landgüter, die einen Innenhof aufweisen, auf die das alte Herrenhaus geht. Unter den zahlreichen Stränden durch die sich Küste auszeichnet, weisen wir auf den Biscione Strand hin.



Tradizioni

Il 19 marzo, per la festività di San Giuseppe, nella contrada omonima si svolge l'invito di San Giuseppe, un pranzo con numerose pietanze offerto a tre per-

sone alludenti alla Sacra Famiglia, presso un altare addobbato con pani simbolici. Ad agosto, nelle viuzze di Chianu Parrini si svolge a festa di chianura

durante la quale rivivono momenti della vita contadina e marinara di una volta e vengono preparati dolci a base di vinocotto e mostarda d'uva.

Traditionen

Am 19. März findet anlässlich der Feierlichkeiten zu San Giuseppe in der gleichnamigen Ortschaft die invito di San Giuseppe (Einladung zum Heiligen Josef) statt - ein Mahl mit zahlreichen Speisen, das drei Personen, die die Heilige Familie darstellen, vor einem mit symbolischen Broten geschmückten Altar dargeboten wird. Im August findet in den Gassen von Chianu Parrini das Fest festa di chianura statt. So leben Momente des früheren Land- und Fischereilebens wieder auf. Daneben werden Süßspeisen mit gekochtem Wein und in Senföl eingelegte Weintrauben zubereitet.



Paesaggio

Il territorio di Petrosino è caratterizzato da coltivazioni a vigneti di uve grillo e catarratto, tipiche per la produzione del vino Marsala, che si esten-

dono su terreni fertillissimi e pianeggianti fino al mare, sul litorale sabbioso. La bonifica degli anni '30, in seguito alla costruzione di un sistema di ca-

nali a chiuse che raccolgono l'acqua e la fanno confluire nel mare, ha permesso di recuperare alcuni terreni all'agricoltura.

Landschaft

Das Gebiet von Petrosino ist durch Weinberge mit Grillo- und Catarrattotrauben auf fruchtbaren ebenen Böden bis zum Meer gekennzeichnet, die typisch für die Produktion des Marsala Weines sind. Die Trockenlegung und Urbarmachung der 30er Jahre infolge der Konstruktion eines Kanalsystems mit Schleusen, die das Wasser sammelten und ins Meer fließen ließen, hat es möglich gemacht, einige Gebiete für die Landwirtschaft zu gewinnen.



Monumenti

La chiesa Madre (sec. XVIII e XIX) ed il baglio Woodhouse (1813) sono i due monumenti più rappresentativi; alla vocazione vitivinicola del territorio

fa riferimento il Monumento all'uva e al Pescatore è dedicato un altro monumento. Un busto commemora l'onorevole Francesco De Vita (1913-1961).

Maestose le due torri Sibiliana, sul litorale, e Galvaga, nell'entroterra, e significativi i mulini che nel sec. XIX servivano per macinare il grano.

Bauwerke

Die Mutterkirche (18. und 19. Jh.) und der Baglio Woodhouse (1813) sind die repräsentativsten Bauwerke. Auf den Weinanbau in diesem Gebiet bezieht sich das Denkmal Monumento all'uva. Den Fischern ist ein weiteres Denkmal gewidmet. Eine Büste gedenkt dem Abgeordneten Francesco De Vita (1913-1961). Von den majestätischen Türmen Sibiliana und Galvaga ragt der erste an der Küste auf, der zweite steht im Hinterland. Die Windmühlen aus dem 19. Jahrhundert erinnern an das Getreidemahlen.



Produzioni tipiche

Pregevoli sono le lavorazioni del tufo estratto dalle cave di calcarenite, che ben si presta alla realizzazione di opere scultoree dal caratteristico colore

giallo e di articoli per l'edilizia. Mani sapienti intrecciano ancora in passato le nasse, tradizionali attrezzi per la cattura dei pesci. Sono operanti

anche apprezzati laboratori artigianali di ricamo e di ceramiche che lavorano secondo le tradizionali tecniche della cultura siciliana.

Typische Produktionen

Erwähnenswert ist die Verarbeitung von Tuffstein, der aus den Kalksteinbrüchen abgebaut wird und sich gut für die Schaffung von Skulpturen der typisch gelben Farbe und für Artikel des Baugewerbes eignet. Geschickte Hände verarbeiten noch wie in der Vergangenheit Fischreusen und traditionelle Geräte für den Fischfang. In Handwerkswerkstätten werden Stick- und Keramikarbeiten nach traditionellen sizilianischen Methoden geschaffen.



I bagli

Le strutture fortificate dei bagli caratterizzano il paesaggio rurale di Petrosino: costruiti in posizione dominante in modo da poter controllare i terreni circostanti e le diverse fasi dei lavori agricoli, hanno al centro un cortile attorno al quale si aprono gli ambienti abitativi destinati al propieta-

rio, le stalle, i magazzini. Nel centro urbano si trova u bagghiu gnisi "baglio inglese", così chiamato perché edificato nel 1813 da John Woodhouse, commerciante inglese, che scoprì il vino Marsala e lo esportò in tutto il mondo; in esso furono prodotti i mitici Soleras 1815 e Waterloo 1815. In

contrada Triglia Scaletta si trovano il baglio Spanò (1873-1882) con due cortili comunicanti e quello settecentesco del marchese D'Anna, provvisto di tre rare torri angolari di avvistamento. Vicino ad esso è Villa Sanuzza (seconda metà sec. XIX), prima abitazione residenziale del territorio.

Die Bagli

Die Landschaft Petrosinos wird durch die befestigten Strukturen der Bagli (Landgüter) gekennzeichnet. Sie wurden in erhöhter Position errichtet, um das umliegende Land und die dortige Arbeit kontrollieren zu können. Die Bagli haben als Hauptelement einen zentralen Hof; um ihn herum gliedern sich die Wohnstätten des Gutsbesitzers, die Ställe und die Lager. Im bewohnten Zentrum befindet sich der u bagghiu gnisi, der „englische Baglio“, der so genannt wird, da er 1813 von dem englischen Kaufmann John Woodhouse errichtet wurde, der den Marsala Wein entdeckte und in die ganze Welt exportierte. In seinen alten Kellereien wurden die legendären Soleras 1815 und Waterloo 1815 produziert. In Contrada Triglia Scaletta befindet sich der Baglio Spanò (1873-1882), der über zwei miteinander verbundene Höfe verfügt und der Baglio des Markgrafen D'Anna, der zwei seltene eckige Sichtungstürme aufweist. In der Nähe befindet sich Villa Sanuzza (zweite Hälfte des 19. Jh.), die erste Herrenwohnstätte des Gebietes.



Eventi e manifestazioni

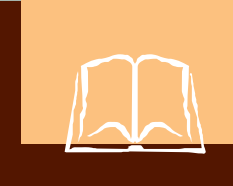
Agosto e luglio, in piazza Biscione, si tengono spettacoli di vario genere. Petrosino tra immagini luci e colori è ricco di eventi e la Giornata

dell'anguria propone angurie e prodotti da esse derivanti. Tra settembre e ottobre si tiene la Sagra dell'uva e del vino; a Carnevale gruppi maschera-

ti e carri allegorici vivacizzano la città. Il concorso nazionale Pasquale Benigno è dedicato alla poesia in lingua italiana e in dialetto.

Veranstaltungen

Von Juli bis August werden in piazza Biscione verschiedene Veranstaltungen aufgeführt. Petrosino tra immagini luci e colori hat einen reichen Terminkalender. Am Tag der Giornata dell'anguria kann man Wassermelonen oder deren Produkte verkosten. Zwischen September und Oktober findet das Volksfest sagra dell'uva e del vino statt. In der Faschingszeit beleben maskierte Gruppen und geschmückte Wagen die Stadt. Der nationale Wettbewerb Pasquale Benigno fördert italienische und im Dialekt geschriebene Gedichte.



Storia

Secondo la tradizione il nome Petrosino deriva da sinus (golfo) e Petri (Pietro), alludenti all'approdo di San Pietro sulla baia di Biscione, ma è probabile

che si riferisca a petroselinon "prezzemolo". A metà sec. XVII, contadini dell'entroterra formarono piccoli nuclei abitativi e dei pescatori si stabiliro-

no sulla costa. Lo sviluppo fu segnato da John Woodhouse che nel 1817 vi costruì uno stabilimento vinicolo. È Comune autonomo dal 1980.

Geschichte

Der Tradition nach stammt der Name Petrosino von sinus (Bucht) und Petri (Peter), das heißt Peters Bucht, und bezieht sich auf die Anlegestelle San Pietro in der Bucht Biscione. Es ist jedoch wahrscheinlicher, dass der Begriff von petroselinon (Petersilie) abgeleitet wurde. Die ersten Ansiedlungen in der Mitte des 17. Jahrhunderts entstanden durch Bauern des Hinterlandes, die kleine Wohnzentren bildeten, und von Fischern, die sich an der Küste ansiedelten. Der Ort entwickelte sich dank John Woodhouse, der 1817 hier eine Weinkellerei gründete. Die Selbstverwaltung geht auf 1980 zurück.



Natura

Di notevole interesse naturalistico sono le paludi costiere di Margi Milo, Margi Spanò e Capo Feto, biotopi naturali e aree cruciali per il transito di

uccelli migratori. Si tratta di depressioni, separate dal mare da un cordone sabbioso, che si presentano quasi del tutto sommerse in inverno, mentre

in estate si ha un prosciugamento delle acque. Di notevole importanza la presenza di specie vegetali e animali e rare come il germano reale.

Natur

Die Küstensümpfe Margi Milo, Margi Spanò und Capo Feto sind biologisch und ökologisch besonders interessant. In diesen natürlichen Biotopen halten sich bedeutende Zugvögel auf. Es handelt sich um Senkungen, die vom Meer durch einen Sandstreifen getrennt sind, im Winter fast völlig unter Wasser stehen und im Sommer austrocknen. Seltene und vom Aussterben bedrohte Tier- und Pflanzenarten wie die Stockente sind hier anwesend.



Spago sport e tempo libero

Il litorale petrosileno esercita d'estate notevole richiamo e su esso gravitano numerosi insediamenti stagionali. La spiaggia di Torrazza con la sug-

gestiva insenatura è ideale per soggiorni in tutte le stagioni. Lo splendido mare si presta per escursioni a vela e per la pesca. Nel litorale di Biscione

vi sono possibilità d'immersione, con discesa dai 10 ai 60 metri di profondità. Tornei di varie discipline vengono organizzati in estate.

Unterhaltung, Sport und Freizeit

Die Küste Petrosinos zieht im Sommer viele Leute an, und es befinden sich dort zahlreiche saisonbedingte Einrichtungen. Der Strand Torrazza mit seiner weiten und eindrucksvollen Einbuchtung ist ein idealer Aufenthaltsort in jeder Jahreszeit. Das herrliche Meer eignet sich für Ausflüge mit dem Segelboot und zum Fischen. An der Küste Biscione gibt es Möglichkeiten zum Tauchen mit einem Tauchgang von 10 bis 60 Metern. Verschiedene Tuniere beleben den Sommer.



Sponsor welcome!

FOR SICILIA 2000-2006. MIS. 2.02 d P1T 18 Alcinoo. Int. 12 codice 1999/IT/16.1.P.O.11/2.02/9.03.13/0057



Baglio Woodhouse, arco - Baglio Woodhouse, Bogen



Musei Scienza Didattica

Presso la Scuola Media dell'Istituto Comprensivo Nosengo è sistemato il Museo della civiltà contadina, che custodisce un patrimonio di manufatti, stru-

menti, oggetti che ricostruiscono l'identità del paese e permettono di conoscere tecniche e procedimenti legati alle attività che si svolgevano nei cam-

pi, nelle botteghe artigiane o in ambito familiare. A Petrosino opera una scuola professionale privata per la formazione di ceramisti e decoratori.

Museen, Wissenschaft, Didaktik

In der ortsansässigen Mittelschule Istituto Comprensivo Nosengo befindet sich das Museo della civiltà contadina (Volkskundemuseum), das einen Bestand an Geräten und Gegenständen enthält, die die Identität des Ortes rekonstruieren und die die Arbeitsweisen der Vergangenheit auf den Feldern, in den Handwerkswerkstätten und im häuslichen Bereich näher bringen möchten. In Petrosino befindet sich eine private Berufsfachschule für die Ausbildung von Keramikarbeitern und Dekorateuren.



Religione Ricordi Legami

Le numerose edicole sacre, in dialetto "fiuredde", sono espressione di una spontanea religiosità popolare. A maggio si svolgono i festeggiamenti in

onore di Maria S.S. delle Grazie, patrona della città, che si concludono il 31 del mese; il 14 agosto si tiene una suggestiva processione in mare del simu-

lacro di Maria Stella del Mare. Solo di recente, nella Domenica delle palme, i Misteri viventi rappresentano scene della passione di Cristo.

Religion

Die zahlreichen kleinen Kapellen, im Dialekt fiuredde, sind Ausdruck einer spontanen volkstümlichen Religiosität. Im Mai finden die Feierlichkeiten zu Ehren der Schutzpatronin der Stadt Maria S.S. delle Grazie statt, die am 31. enden. Eindrucksvoll ist die Prozession im Meer mit der Statue der Maria Stella del Mare, die am 14. August stattfindet. Am Palmsonntag stellen neuerdings die Misteri viventi die Passion Christus dar.



Enogastronomia

Petrosino ricade nell'ambito di due aree DOC, quella del Marsala e quella del Delia Nivolelli. Molto apprezzati sono anche gli spumanti, i vini

da tavola e liquorosi. La cucina associa ai sapori del mare quelli della campagna: couscous di pesce, pasta ai ricci di mare, ghiotta di baccalà,

ricci con olio e aceto, sono specialità marinare; spaghetti al matarocco, pasta con le fave, lumache a picchi pacchi sono piatti tipici contadini.

Önogastronomie

Petrosino fällt in zwei DOC Gebiete - Marsala und Delia Nivolelli. Sehr geschätzt sind auch die Schaumweine sowie die Tafel- und Likörweine. Die Küche vereinigt in sich sowohl den typischen Geschmack des Meeres als auch der landwirtschaftlichen Produkte. Couscous mit Fisch, Pasta mit Seeigeln, Klippfischsuppe, Seeigel mit Öl und Essig sind die Fischspezialitäten. Spaghetti mit matarocco (Tomaten, Knoblauch, Olivenöl und Basilikum), Pasta mit Saubohnen und picchi pacchi Schnecken sind dagegen typisch für die ländliche Küche.

Petrosino

Benvenuto_Willkommen





Torre Galvaga - Turm Galvaga



Pasta con le fave - Pasta mit Saubohnen



Baglio Marchese



Litorale Torrazza - Küste Torrazza

Petrosino



Legenda

- informazioni
- guardia medica
- farmacia
- carabinieri
- vigili



Circuito di visita (n° tappa)/Besucherstrecke (Etappe Nr.):

V.le Francesco de Vita (1), Via Baglio Inglese Woodhouse (2), Via Mazzini, Via Cafiso, Via Garibaldi, Via S. Giuseppe (3), Via Chianu Parrini (4), Via del Porticciolo, Via Giardinello, Litorale Torrazza (5), Lungomare Biscione (6), Via dei Pescatori, V.le Mediterraneo (7), Via Buxelles, P.zza Madonna delle Grazie (8).

Tempi di percorrenza/Gehzeit
km 50 min in auto
15 km

Servizi/Nützliche Nummern	Indirizzo/Adresse	Telefono/Telephon
Polizia Municipale/Gemeindepolizei	Via Baglio Inglese Woodhouse	0923.731708
Carabinieri	Piazza Carlo Alberto Dalla Chiesa	0923.985333 - 0923.731750
Guardia medica/ärztlicher Notdienst	Via Cafiso	0923.986437
Punti info/Information	Pro Loco Viale F. De Vita	0923.731568
Stazione ferroviaria/Bahnhof	Viale Stazione	call center FS 892021



1 Monumento all'uva
Scultura in tufo realizzata da Franco Armato ed inaugurata nel 2000
Weintraubendenkmal
Tuffsteinskulptur von Franco Armato aus dem Jahr 2000



2 Arco baglio Woodhouse
Edificato nel 1813 da John Woodhouse e per questo detto bagghiu gnisi
Bogen Baglio Woodhouse
1813 von John Woodhouse gebaut und "bagghiu gnisi" (englisches Landgut) genannt



3 Chiesa San Giuseppe
La chiesa con facciata classicheggiante (sec. XIX) dà il nome alla contrada
Kirche San Giuseppe
Die Kirche mit klassischer Fassade (19. Jh.) hat den gleichen Namen wie der Ortsteil



4 "Chianu" Parrini
Tipico esempio di piccolo borgo del secolo XIX, abitato da diverse famiglie
"Chianu" Parrini
Typisches Beispiel einer kleinen Ortschaft aus dem 19. Jh, verschiedene Familien wohnen dort



5 Lido Torrazza
Ampia e suggestiva insenatura con spiaggia sabbiosa, molto frequentata
Strand Torrazza
Große und eindrucksvolle, gut besuchte Bucht mit Sandstrand



6 Litorale Biscione
Rinomata costa con antico borgo marinaro e piccolo porto peschereccio
Küste Biscione
Bekannte Küste mit alten Fischerdorf und kleinem Fischerhafen



7 Monumento al Pescatore
Realizzato in bronzo dallo scultore mazarese Francesco Gennaro
Fischerdenkmal
Aus Bronze von dem Bildhauer Francesco Gennaro aus Mazara geschaffen



8 Chiesa Santa Maria delle Grazie
Costruita nel 1745, ampliata nel 1845, ha un portale neogotico
Kirche Santa Maria delle Grazie
1745 gebaut, ist 1845 vergrößert worden, mit neogotischem Portal



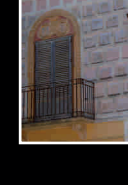
9 Torre Sibilliana
Attestata sin dal 1524, faceva parte del circuito isolano di torri di avviso
Sibilliana Turm
Besteht schon seit 1524, gehörte zu dem Inselsystem der Sichtungstürme



10 Chiesetta Milazzo
Cappella costruita attorno al XVIII sec. appartenente alla Famiglia Milazzo
Kleine Kirche Milazzo
Die Kapelle wurde im 18. Jh. gebaut und gehörte der Familie Milazzo



11 Baglio Marchese
In contrada Triglia-Scaletta fu la dimora estiva del marchese D'Anna (se. XVIII)
Baglio Marchese
In Contrada Triglia-Scaletta, war die Sommerresidenz des Markgrafen D'Anna (18. Jh.)



12 Baglio Spanò
In contrada Triglia-Scaletta, fu costruito dal marchese Nicolò Spanò (1873-1882)
Baglio Spanò
In Contrada Triglia-Scaletta, wurde von dem Markgrafen Nicolò Spanò gebaut (1873-1882)



Mulino a vento Paladino - Windmühle Paladino